

Zustimmung zum Ermittler ernennen kann, wenn strafbare Handlungen nach Art. 4 BVE abzuklären sind. Als Ermittler können Angehörige des Polizeikorps oder Personen, welche vorübergehend für eine polizeiliche Aufgabe angestellt werden, auch wenn sie nicht über eine polizeiliche Ausbildung verfügen, ernannt werden. Zu Führungspersonen werden Angehörige des Polizeikorps ernannt, wobei der Einsatz ausländischer Ermittler grundsätzlich unter der bisherigen Führungsperson erfolgt (Art. 15 BVE). Die für den vorliegenden Einsatz von der Staatsanwaltschaft Freiburg i. Br. ernannten ausländischen Ermittler treten in der Schweiz mit den Personal-codes D., E. und F. auf. Als Führungsperson figuriert die BKP Schweiz. Allerdings wurde das Dokument „Instruktionen von VE und Führungsperson“ vom 12. Dezember 2005 von den aufgeführten Personen bislang nicht unterzeichnet. Die Genehmigung wird demnach unter dem ausdrücklichen Vorbehalt der vollständigen Unterzeichnung der erwähnten Einverständniserklärung vor Einsatz der verdeckten Ermittler in der Schweiz erteilt, wobei dem Präsidenten der Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichts hernach unverzüglich eine vollständig unterzeichnete Kopie derselben nachzureichen ist.

TPF 2005 215

56. Estratto della decisione del 16 dicembre 2005 del presidente della Corte dei reclami penali nella causa Ministero pubblico della Confederazione contro A., B., C., D., E. e ignoti (TK.2005.169)

Sorveglianza telefonica; scopo della sorveglianza; presenza di gravi indizi di colpevolezza.

Art. 3 cpv. 1 lett. a LSCPT

Perché un'intercettazione telefonica possa venire messa in atto, è necessario che l'autorità richiedente, al momento di domandare un'autorizzazione giusta l'art. 7 LSCPT, sia già in grado di presentare dei fatti, oggettivamente riscontrabili, dai quali emergano concreti e seri sospetti del coinvolgimento della persona da sorvegliare alla commissione od alla partecipazione di uno dei reati elencati all'art. 3 cpv. 2 e 3 della LSCPT.

Telefonüberwachung; Zweck der Überwachung; Vorliegen eines dringenden Tatverdachts.

Art. 3 Abs. 1 lit. a BÜPF

Damit eine Telefonüberwachung angeordnet werden kann, ist es notwendig, dass die ersuchende Behörde im Zeitpunkt, in welchem sie die Genehmigung nach Art. 7 BÜPF beantragt, bereits in der Lage ist, objektiv feststellbare Tatsachen vorzulegen, welche den konkreten und ernsthaften Verdacht begründen, dass die zu überwachende Person an einem der in Art. 3 Abs. 2 und 3 BÜPF aufgezählten Delikte beteiligt ist.

Surveillance téléphonique; but de la surveillance; présence de graves présomptions de culpabilité.

Art. 3 al. 1 let. a LSCPT

Pour qu'une surveillance téléphonique puisse être mise en œuvre, il est nécessaire que l'autorité requérante soit, au moment de la demande d'autorisation au sens de l'art. 7 LSCPT, en mesure de présenter des faits objectivement vérifiables fondant des soupçons concrets et sérieux de l'implication de la personne à surveiller dans la commission ou la participation à l'une des infractions énumérées à l'art. 3 al. 2 et 3 LSCPT.

Riassunto dei fatti:

Nell'ambito di un'indagine preliminare di polizia giudiziaria il Ministero pubblico della Confederazione (MPC) postula la sorveglianza di una persona che si sospetta disponga di una parte di denaro provento di un reato.

Il presidente della Corte dei reclami penali non ha autorizzato la sorveglianza telefonica richiesta.

Estratto dei considerandi:

(...) È doveroso ricordare che la sorveglianza del traffico delle comunicazioni non ha per scopo di permettere all'autorità inquirente di ricercare eventuali responsabilità unicamente sulla base di tanto teoriche quanto fragili ipotesi investigative. Perché tale incisiva misura possa venire messa in atto, è necessario che l'autorità richiedente, al momento di domandare un'autorizzazione giusta l'art. 7 LSCPT, sia già in grado di presentare dei fatti, oggettivamente riscontrabili, dai quali emergano concreti e seri sospet-

ti del coinvolgimento della persona da sorvegliare alla commissione od alla partecipazione di uno dei reati elencati all'art. 3 cpv. 2 e 3 della LSCPT. Per questi motivi, a questo stadio dell'inchiesta, la sorveglianza telefonica richiesta si avvera pertanto prematura e non può essere autorizzata; ciò non toglie che se i sospetti a carico di H. dovessero concretizzarsi in seguito ad altre misure – meno incisive – che il MPC riterrà opportuno disporre in futuro, tale domanda potrà essere riproposta. (...)

TPF 2006 217

57. Auszug aus dem Entscheid des Präsidenten der Beschwerdekammer in Sachen Bundesanwaltschaft gegen A. und Mitbeteiligte vom 9. Januar 2006 (TK.2006.1)

Telefonüberwachung; Verwendung von Zufallsfunden; ausländische Überwachungsmassnahme.

Art. 9 Abs. 2 BÜPF

Die Verwendung von Zufallsfunden aus einer ausländischen Überwachungsmassnahme setzt den Nachweis von deren Rechtmässigkeit voraus.

Surveillance téléphonique; utilisation de découvertes fortuites; mesure de surveillance étrangère.

Art. 9 al. 2 LSCPT

L'utilisation de découvertes fortuites provenant d'une mesure de surveillance étrangère présuppose la preuve de sa légalité.

Sorveglianza telefonica; utilizzazione di scoperte casuali; misura di sorveglianza estera.

Art. 9 cpv. 2 LSCPT

L'utilizzazione di scoperte casuali fatte nell'ambito di una misura di sorveglianza estera presuppone la prova della sua legalità.